

Porównanie tłumaczeń I Samuela 9:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A kiedy zeszli ze wzgórza do miasta, rozmawiał* z Saulem na dachu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy zeszli ze wzgórza do miasta, Samuel rozmawiał z Saulem na dachu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy zeszli z wyżyny do miasta, Samuel rozmawiał z Saulem na dachu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy zstąpili z góry do miasta, rozmawiał z Saulem na dachu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zeszli z wyżyny do miasta, i mówił z Saulem na sali, i posłał Saulowi na sali, i spał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy zeszli z wyżyny do miasta, rozmawiał [Samuel] z Saulem na tarasie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy zeszli ze wzgórza do miasta, pościelono Saulowi na dachu i zasnął.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy zeszli z wyżyny do miasta, Samuel rozmawiał z Saulem na dachu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A kiedy zeszli ze wzniesienia do miasta, rozłożyli posłanie na tarasie
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy zeszli z wyżyny do miasta, [Samuel] rozmawiał z Saulem na dachu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і він зійшов з Вами до міста. І розстелили Саулові на кривлі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy następnie zeszli z wyżyny do miasta, jeszcze rozmówił się z Saulem na dachu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie zeszli z wyżyny do miasta, a on dalej rozmawiał z Saulem na dachu domu.

¹⁾ Wg G: pościelili Saulowi na domu, διέστρωσαν τῷ Σαουλ ἐπὶ τῷ δώματι.